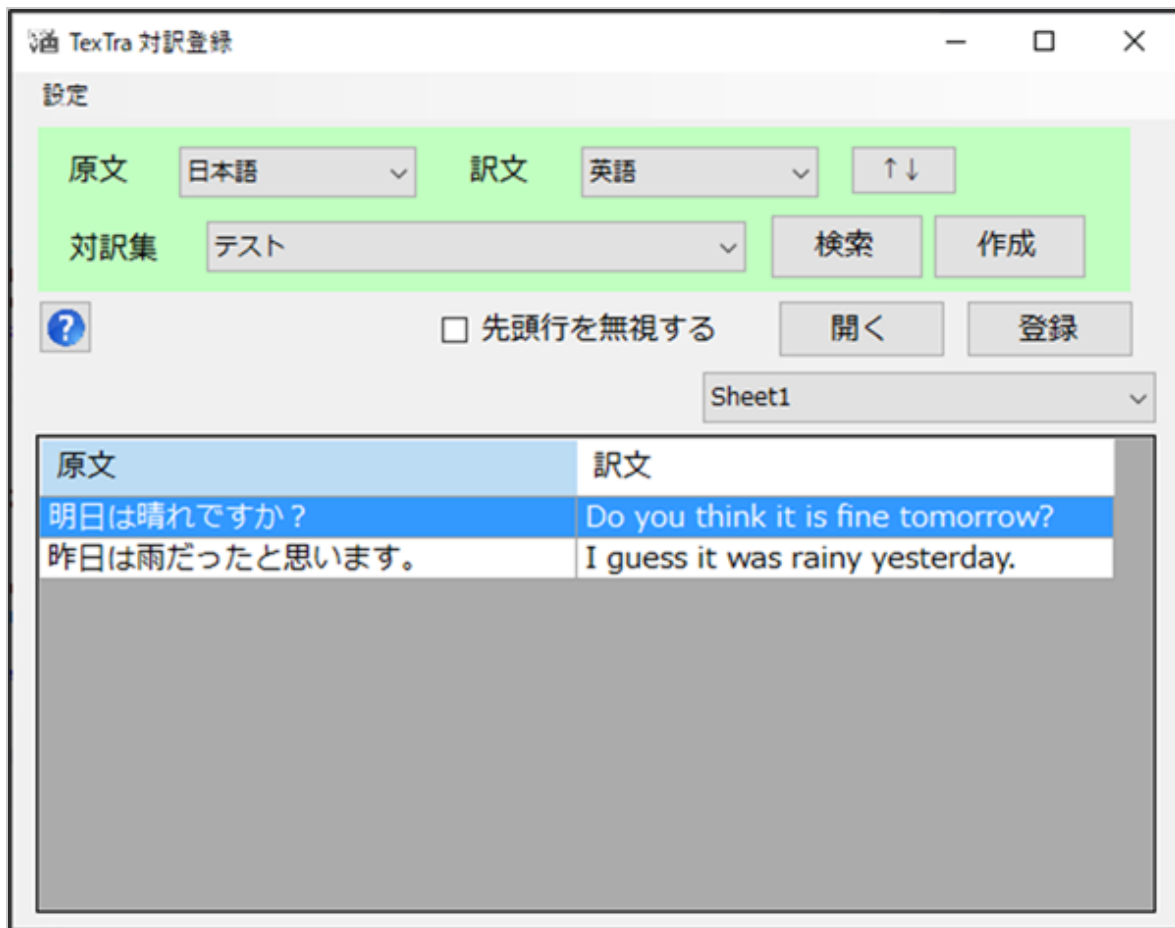


TEXTRATAIYAKU

TexTra 対訳登録

TexTra 対訳登録はExcelファイルから読み込んだ対訳データを対訳集に登録するアプリケーションです。



原文	訳文
明日は晴れですか？	Do you think it is fine tomorrow?
昨日は雨だったと思います。	I guess it was rainy yesterday.

みんなの自動翻訳

TexTraはWebサイト「みんなの自動翻訳」と連携して機能を実現します。

API設定画面では連携するためのパラメータを入力します。

<http://mt-auto.trunk>

「みんなの自動翻訳」はブラウザ上で翻訳を行うためのWebサイトです。

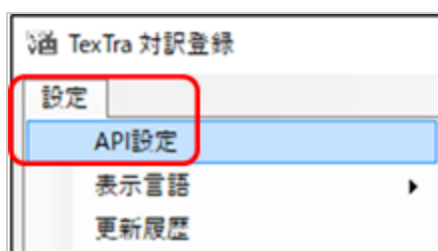
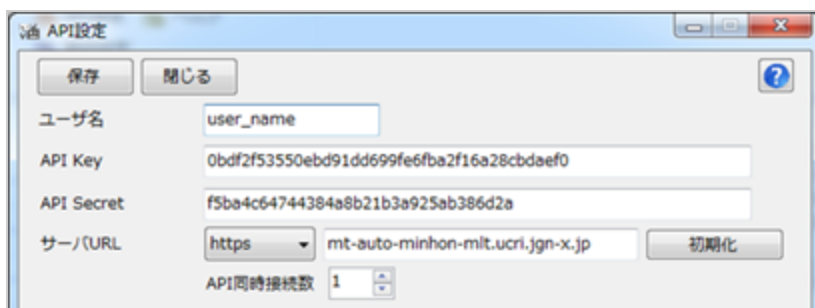
このサイトの翻訳を補助する機能・データをTexTraから呼び出して利用します。

(以降、サイト「みんなの自動翻訳」を「Webサイト」と呼びます。)



API設定

Webサイトと連携を行うために、最初に「API設定」を行う必要があります。



Webサイト「みんなの自動翻訳」からも設定は取得可能です。

ログイン後、メニュー＞ツール＞WebAPIを選択します。



Web API一覧からいずれかのURLボタンを押します。



表示された画面から「APIKey」「API Secret」をコピーしてTexTraのAPI設定画面に貼り付けます。

リクエストURL
<input type="text" value="https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/list/term/"/>
API key
<input type="text" value="0bdf2f53550ebd91dd699fe6fba2f16a054b"/>
API secret
<input type="text" value="f5ba4c64744384a8b21b3b446b3"/>

ユーザ名にはWebサイトログイン時のユーザIDを入力してください。

保存

閉じる

読み込み 設定

出力 設定

パスワード 設定

?

ユーザ名

user_name

API Key

0bdf53550eb1dd699fe6f2f16a4bdaef0

API Secret

f5ba647484a8b21b446b32a

サーバURL

https

mt-auto-minhon-mit.ucr.jp

初期化

※プロキシ設定はWindows、Internet Explorerで行ってください。

手動設定

user_name

パスワード

ログイン

(1) APIサーバの設定です。

通常、変更する必要はありません。

URLを変更する場合は、プロトコル（http、https）の設定も行ってください。

この画面で入力するサーバURLは「翻訳設定」の項で説明される「機械翻訳APIのURL」ではありません。

※ プロキシ設定はWindows、Internet Explorerで行ってください。

※ 必要である場合、プロキシサーバ管理者に下記情報をお知らせください。

ユーザーエージェント => 「TexTra Register Taiyaku」

パスワード設定（管理者向け）

API設定画面を開くためのパスワードを設定します。

API設定を管理者側で行い、アプリユーザに設定を見せたくない、という場合に、本機能を利用してください。

The image shows two overlapping Windows-style dialog boxes. The top dialog, titled 'API設定', contains several tabs: '保存', '閉じる', '読み 設定', '出力 設定', and 'パスワード 設定'. The 'パスワード 設定' tab is highlighted with a red rectangle. Below the tabs are input fields for 'ユーザ名', 'API Key', and 'API Secret'. There is also a 'サーバURL' section with a dropdown menu set to 'https' and a text field containing 'mt-auto-minhon-mit.ucrj.jgn-x.jp'. A '初期化' button is next to the URL field. At the bottom of this dialog is a note: '※プロキシ設定はWindows、Internet Explorerで行ってください。' and a '手動設定' button. The bottom dialog, titled 'API設定 パスワード 設定', is open and shows a 'パスワード' input field. It has a '設定' button (highlighted with a blue rectangle) and a '閉じる' button. A red arrow points from the 'パスワード 設定' tab in the top dialog to the bottom dialog.

パスワード入力画面でリセットボタンを押すと、パスワードとAPI設定が消去されます。

自動設定読込み（管理者向け）

API設定を未設定時にAPI設定を自動で行う機能です。

（API設定画面パスワードも設定されます。）

インストーラー、または、手動でインストールフォルダ（本プラグインのvstoファイルがあるフォルダ）に「api.ini」という名前の設定ファイルを配置してください。

設定ファイルはAPI設定画面でAPI設定を入力した後、「出力 設定」ボタンで出力してください。

（設定ファイル内のパラメータは暗号化されます。）

API画面を開いた際、ファイルから設定を読み込むかどうか、メッセージが表示されます。



このメッセージを表示させたい場合は、API設定を消去してください。

対訳登録

Excel TextTra 対訳登録

設定

原文 日本語 訳文 英語 ↑↓

対訳集 テスト 検索 作成

? ☐ 先頭行を無視する 開く 登録

Sheet1

原文	訳文
明日は晴れですか？	Do you think it is fine tomorrow?
昨日は雨だったと思います。	I guess it was rainy yesterday.

対訳集の言語を選択して「検索」ボタンを押してください。

対訳集コンボボックスに対訳集が表示されます。

登録先の対訳集を選択します。

対訳集を新規に作成する場合は「作成」ボタンを押してください。

「開く」ボタンで対訳データを含むExcelファイルを選択するか、メイン画面にファイルをドロップしてください。

Excel内のデータの形式は下記のとおりです。

A列 - 原文、B列 - 訳文

	A	B
1	明日は晴れですか？	Do you think it is fine tomorrow?
2	昨日は雨だったと思います。	I guess it was rainy yesterday.

シート選択コンボで読み込み対象のシートを選択してください。

「先頭行を無視する」にチェックがある場合、1行目を対訳として登録しません。

1行目を列名として使用している場合などにご利用ください。

「登録」ボタンを押して、対訳の登録を行います。

対訳の登録・反映には時間がかかる場合があります。
